

ഫാ. ജോസഫ് ചീരൻ്റെ അബദ്ധനിഗമനങ്ങൾ

ജോയ്സ് തോട്ടയ്ക്കാട്

1992 ഫെബ്രുവരിലക്ക 'മലങ്കരസഭാ മോസിയം' കയ്യിൽ ഫാ: ജോസഫ് ചീരൻ എഴുതിയ 'അന്ത്യ വ്യം-മലങ്കര ബന്ധവും സഭാഭാസ്യരവും' എന്ന ലേഖനം വായിച്ചു. മലങ്കരസഭയുടെ ഉൾഭരണ സ്വാതന്ത്ര്യത്തിനുവേണ്ടി ധീരമായി പോരാടിയ പരിശുദ്ധനായ വട്ടശ്ശേരിൽ ഗീവർഗീസ് മാർദ്ദീവനാസോസ് മെത്രാപ്പോലീത്തായെക്കുറിച്ച്, കാര്യമായ ഗവേഷണ പഠനങ്ങൾ നടത്താതെ ഉപരിപഠനമായി മാത്രം (ഒരു വീക്ഷണത്തിലൂടെ മാത്രം) പഠനം നടത്തി രചിച്ച ഈ ലേഖനം വായനക്കാരിൽ തെറ്റിദ്ധാരണ ജനിപ്പിക്കുന്ന തരത്തിലുള്ളതായിരുന്നു. ഫാ. ജോസഫ് ചീരൻ്റെ ലേഖനത്തിലെ പ്രധാന ആശയങ്ങൾ ശരിയാണോ എന്ന് പരിശോധിക്കാം:

1. വി. കുർബാനക്രമവും വട്ടശ്ശേരിൽ മലപാനവും

"നമ്മുടെ കുർബാനക്രമത്തിൻ്റെ ആദ്യത്തെ മലയാള പരിഭാഷ അച്ചിച്ച് പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയത് 1856-ലാണ്. വിവർത്തകൻ പാലംകുന്നത്ത് വലിയ മെത്രാപ്പോലീത്തയും. അതിലെ നവീകരണയത്നങ്ങളെ ചെറുക്കുവാൻ-പാലംകുന്നത്ത് മാർ അത്താനാസോസ് നവീകരണ രീതിയിൽ നമസ്കാരപ്പുസ്തകം പ്രസിദ്ധീകരിച്ചപ്പോൾ ജോസഫ് കത്തനാർ (പിന്നീട് പുലിക്കോട്ടിൽ ജോസഫ് മാർദ്ദീവനാസോസ്. II) കോഴിക്കോട്ടു പോയി കളഹസ്തിയപ്പാ മുതലിയാരുടെ കല്ലച്ചിൽ നമ്മുടെ തായ നമസ്കാരക്രമത്തിൻ്റെ രണ്ടാധിരം പ്രതികരണങ്ങൾ അടിച്ചിറക്കി". കൊച്ചി ഭദ്രാസന ഡയറക്ടറിയെ ആധാരമാക്കി ഫാ. ജോസഫ് ചീരൻ എഴുതിയിരിക്കുന്ന ഈ വാചകങ്ങൾ തെറ്റാണ്. 1845-ൽ കോട്ടയം സുറിയാനി സെമിനാരി അച്ചുകൂടത്തിൽ നിന്ന് പാലംകുന്നത്ത് അത്താനാസോസ് നമസ്കാരക്രമം പ്രസിദ്ധീകരിച്ചു. ഇതിൻ്റെ

രണ്ടാംപതിപ്പാണ് അദ്ദേഹം 1856-ൽ സുറിയാനി സെമിനാരി അച്ചുകൂടത്തിൽനിന്നുതന്നെ പ്രസിദ്ധീകരിച്ചത്; അതും നമസ്കാരക്രമമാണ്. ഈ നമസ്കാരക്രമത്തിലെ നവീകരണ യത്നങ്ങളെ ചെറുക്കുവാനാണ് പുലിക്കോട്ടിൽ യൗസേഫ് (ജോസഫ്) കത്തനാർ 1859-ൽ കോഴിക്കോട് വിദ്യാവിലാസം അച്ചുകൂടത്തിൽനിന്ന് നമസ്കാരക്രമം പ്രസിദ്ധീകരിച്ചത്.

1845-ൽ പാലംകുന്നത്ത് തിരുമേനി പ്രസിദ്ധീകരിച്ച നമസ്കാരക്രമത്തിൻ്റെ ഒന്നാംപേജിൽ ഇപ്രകാരം കാണുന്നു: "നമസ്കാരക്രമം. കോട്ടയം സുറിയാനി സിമ്മനാരി അച്ചുകൂടത്തിൽ നിന്ന് മാർ മാത്യൂസ് അത്താനാസോസ് മെത്രാപ്പോലീത്താ പ്രസിദ്ധീകരിച്ചത്. 1845"

1856-ലെ നമസ്കാരക്രമത്തിൻ്റെ ഒന്നാംപേജിൽ ഇപ്രകാരം കാണുന്നു "സത്യം ചൊല്ലാൻ കഴിഞ്ഞ സുറിയാനി ക്രിസ്ത്യാനികാരുടെ നമസ്കാരക്രമങ്ങൾ സുറിയാനിയിൽനിന്നും പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയത്. മലങ്കരയുടെ കയ്യിൽ അത്താനാസോസ് മെത്രാപ്പോലീത്തായുടെ കല്പനപ്രകാരം കോട്ടയത്ത് സുറിയാനി സിമ്മനാരി അച്ചുകൂടത്തിൽ അടിക്കപ്പെട്ടത്. 1856"

1859-ൽ പുലിക്കോട്ടിൽ ജോസഫ് കത്തനാർ പ്രസിദ്ധീകരിച്ച നമസ്കാരക്രമത്തിൻ്റെ ഒന്നാംപേജിൽ ഇപ്രകാരം കാണുന്നു "സത്യം ചൊല്ലാൻ കഴിഞ്ഞ സുറിയാനി ക്രിസ്ത്യാനികാരുടെ നമസ്കാരക്രമങ്ങൾ സുറിയാനിയിൽനിന്നും പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയത്. ഇത മ.രാ.രാ. ചതുരങ്കപട്ടണം കാളഹസ്തിയപ്പാ മുതലിയാരും അവർകളുടെ മകൻ കൊഴിക്കോട് സിവിൽ സെക്ഷൻ കോടതി ശിരസ്തദാർ അരുണാചല മുതലിയാരുടെ വിദ്യാവിലാസ അച്ചുകൂടത്തിൽ അച്ചടിക്കപ്പെട്ടു. 1859-ാം വർഷം മാർച്ച് മാസം. പ്രിൻ്റ് ചെയ്തതായത്."

ഈ മൂന്നും അമൂല്യഗ്രന്ഥങ്ങളുടെയും റിജിസ്ട്രേഷൻ കോപ്പി പാസാക്കുട കോനാട്ട് ലൈബ്രറിയിലുണ്ട്. മലങ്കരസഭയിലെ പുരാതന ഗ്രന്ഥങ്ങൾ തേടി കോനാട്ട് ലൈബ്രറിയിൽ ഈ ലേഖകൻ നടത്തിയ ഗവേഷണ പഠനത്തിൽ ഈ ഗ്രന്ഥങ്ങളുടെ റിജിസ്ട്രേഷൻ കാണുവാനിടയായിട്ടുണ്ട്.

പുലിക്കോട്ടിൽ ജോസഫ് കത്തനാർ "വി. കുർബാനക്രമത്തിൻ്റെ മലയാള പരിഭാഷ കൊച്ചി വെസ്റ്റേൺ സെമിനാരി പ്രസിദ്ധീകരിച്ചു. 1869-ൽ അച്ചടിച്ചു പ്രസിദ്ധീകരിച്ചു. ഈ തർജ്ജമയ്ക്ക് ജോസഫ് കത്തനാർ എഴുതിയ സുപ്രധാനമായ

'മുഖവുര' വായനക്കാരുടെ അറിവിലേക്കായി ഇവിടെ ഉദ്യേശിക്കുന്നു. "നമ്മുടെ പള്ളികളിൽ കുർബാനക്രമം ഭാഷപ്പെടുത്തിച്ചൊല്ലുന്നതു നടപ്പായി വരുന്നതുകൊണ്ടും അതിൽ ജനങ്ങൾ ചൊല്ലേണ്ടുന്ന ഭാഗങ്ങൾ എന്തെന്നു മിക്കവരും അറിഞ്ഞിട്ടില്ലായ്കകൊണ്ടും പ്രതിവാക്യങ്ങൾ എല്ലാം ക്രമമായി ചൊല്ലാതെ ചില കുഴപ്പങ്ങളിൽ വന്നുപോകുന്നതു തീരെ യുക്തമല്ലാത്തതിനാൽ ആ കുർബാനികത്തുന്നതിലേക്ക് ഈ ചെറിയ പുസ്തകം ഉപയോഗമാകും എന്നുള്ള വിചാരത്തോടുകൂടിയത്രെ ഞാൻ ഇതു പൊരുന്ന തിരിച്ചിരിക്കുന്നത്. കുറുമ്പാന തക്താ മുഴുവൻ പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയെങ്കിലെ മേല്പറഞ്ഞ കുറുവിനു പൂർണ്ണ പരിഹാരം വരു എന്ന് ചിലർ പറയുമായിരിക്കും. ആയത് ശരിതന്നെ എങ്കിലും അതിലേക്കുണ്ടാവുന്ന അഭയാനവും പണച്ചിലവും ഹേതുവാൽ വളരെ സാധുക്കൾ അതിൽനിന്നുണ്ടാകുന്ന ഉപകാരങ്ങൾക്കു ഇതരനന്മാരായി ഭവിക്കുക പാടുള്ളു എന്നു വരും. എന്നാൽ അത്യാവശ്യമായ ഭാഗങ്ങൾ മാത്രം എടുത്തു ഭാഷപ്പെടുത്തി അച്ചടിപ്പിച്ചാൽ വില കുറഞ്ഞിരിക്കുന്നതാകയാൽ എല്ലാപ്പട്ടുതിയിലുമുള്ള ആളുകൾക്കും ഉപയോഗമാകുമെന്നുള്ള ആന്തരത്തോടുകൂടെയാണു് ഈ മാതൃകയിൽ ഇതു പരമിച്ചിരിക്കുന്നത്. ജനങ്ങളിൽ പലർക്കും

കീർത്തനങ്ങൾ പാടുന്നതിൽ ഓഹരിക്കാരാകുന്നതിനു ആഗ്രഹമുള്ളതാകയാലും പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയാൽ ലയം തെറ്റിപ്പോകുമെന്നു ശങ്കിച്ചും ചില കീർത്തനങ്ങൾ സുറിയാനിഭാഷയിൽത്തന്നെ മലയാള അക്ഷരങ്ങളായി ഇതിൽ ചേർത്തിട്ടുണ്ടു്. ഇതിലെ പരിഭാഷ മൂലഭാഷയോടു ഒത്തതാകയാൽ നമ്മുടെ പള്ളികളിൽ എല്ലാടത്തും ഇതു സ്വീകരിച്ചു ഉപയോഗമാക്കിക്കൊള്ളുമെന്നുള്ള ആഗ്രഹത്തോടുകൂടെ ഇതു അച്ചടിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നു.

എന്ന 1869 സെപ്റ്റംബർ 15-നു
മാ. യേശുസഹായകത്തനാർ

"പുലിക്കോട്ടിൽ മെത്രാപ്പുലർ ഇറക്കിയ കുർബാനക്രമം അടങ്ങിയ നമസ്കാരപ്പുസ്തകത്തിനു് കുറഞ്ഞത് 2 പതിപ്പുകളെങ്കിലും ഉണ്ടായിട്ടുള്ളതിൽ....." എന്ന് ഫാ. ജോസഫ് ചീരൻ പറയുന്നത് തെറ്റാണ്. പുലിക്കോട്ടിൽ മെത്രാപ്പുലർ (ജോസഫ് കത്തനാർ) കുർബാനക്രമവും (1859-ൽ) നമസ്കാര പുസ്തകവും (1869-ൽ) രണ്ടായിട്ടാണ് ആദ്യപതിപ്പ് പ്രസിദ്ധീകരിച്ചത്. 1870-നു ശേഷം ഇത് ഒന്നാഴി പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിരിക്കാം. 1870-കളിൽ തിരുമേനിക്കു് സ്വന്തമായി ഒരു പ്രസിദ്ധീകരണത്തിൽ ഉണ്ടായിരുന്നുവല്ലോ. ഫാ. ജോസഫ് ചീരൻ പുലിക്കോട്ടിൽ തിരുമേനി പ്രസിദ്ധീകരി

ചു നമസ്കാരക്രമത്തിൻറെയും (1859) കുർബാന ക്രമത്തിൻറെയും (1869) ഓജിനൽ കോപ്പി കണ്ടിട്ടില്ല എന്ന് മേൽ ഉദ്യോഗിച്ച അദ്ദേഹത്തിൻറെ വാചകത്തിൽനിന്നു മനസ്സിലാക്കാം.

“പുലിക്കോട്ടിൽ മെത്രാപ്പോലീത്തൻ ഈ പുസ്തകം (കുർബാനക്രമം) പ്രചാരത്തിലിരിക്കെ കോട്ടയം വൈദികസമിതിയിലെ മലപ്പാൻ മാരായ വട്ടശ്ശേരിൽ ഗീവർഗീസ് മലപ്പാൻ കോനാട്ട് മാത്തൻ മലപ്പാൻ ചേർന്ന് 1903-ൽ ഒരു കുർബാനക്രമം പ്രസിദ്ധീകരിച്ചു. ഫാ. ജോസഫ് ചീരൻ ലേഖനത്തിലെ പ്രധാനപ്പെട്ട ഒരു പേരായിരുന്നു ഈ വാചകവും തെറ്റാണ്. വട്ടശ്ശേരിൽ ഗീവർഗീസ് മലപ്പാൻ കോനാട്ട് മാത്തൻ മലപ്പാൻ കൂടി ചേർന്ന് വി. കുർബാനക്രമം തർജ്ജിമ ചെയ്തു ഒന്നാം പതിപ്പ് പ്രസിദ്ധീകരിച്ചത് 1898 ഓഗോർ (മാർച്ച്) മൂന്നാമതിലാണ്; 1903-ൽ അല്ല. 1 ഇതിൻറെ അടുത്ത പതിപ്പ് അടുത്ത വർഷം (1899) തന്നെ പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്. 2 മൂന്നാം പതിപ്പ് 1901-ലും പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്. 3 ഈ മൂന്നു പതിപ്പുകളും പ്രസിദ്ധീകരിച്ചത് മലയാളമനോരമ കമ്പനി ആണ്.

1898-ലെ കുർബാനക്രമത്തിൻറെ കവർപേജിൽ ഇപ്രകാരം കാണുന്നു “യാക്കോബായ സുറിയാനി കുർബാനക്രമം. നി. വ. ടി. ശ്രീ. മലങ്കര ഇടവകയുടെ മാർ ദീവനാസേയാസ് മെത്രാപ്പോലീത്താ തിരുമനസ്സിലെ അനുമതിയോടുകൂടി സുറിയാനിയിൽനിന്നു തർജ്ജിമ ചെയ്യപ്പെട്ടത്. മലയാളമനോരമ കമ്പനി (കുളിപ്പ്തം) കോട്ടയം. 1898.” ഫാ. ജോസഫ് ചീരൻ പറഞ്ഞിരിക്കുന്നു: “മലപ്പാൻ മാരുടെ ക്രമത്തിന് ശേഷം റാന്നുമതി ഉള്ളതായി രേഖപ്പെടുത്തിയിട്ടില്ല” എന്ന്. അദ്ദേഹം 1898-ലെ തർജ്ജിമ കാണാതെ ഇപ്രകാരം എഴുതിയിട്ടുള്ളതാണ്.

ഫാ. ജോസഫ് ചീരൻ കണ്ട മലങ്കര മലപ്പാൻ മാരുടെ വിവർത്തനം ഏതാണെന്ന് അറിയേണ്ടെ? അത് 1902-ൽ പ്രസിദ്ധീകരിച്ച ‘ക്യാതാ പ്രാർത്ഥനാക്രമം-കുർബാനക്രമം ചേർന്നത്’ ആണ്. ഈ വിവർത്തനത്തിൻറെയും ഒന്നാം പതിപ്പല്ല ഫാ. ജോസഫ് ചീരൻ കണ്ടിരിക്കുന്നത്. (1903-ൽ പ്രസിദ്ധീകരിച്ചതാണ് ഫാ. ജോസഫ് ചീരൻ കണ്ടിരിക്കുന്നത് അത് രണ്ടാം പതിപ്പായിരിക്കാം) ഈ തർജ്ജിമയ്ക്ക് ശേഷം റാന്നുമതിയുള്ളതായി രേഖപ്പെടുത്തിയിട്ടില്ല എന്ന് ഫാ. ജോസഫ് ചീരൻ പറഞ്ഞിരിക്കുന്നത് ശരിയാണ്. അതിൻറെ കാരണങ്ങി വയാണ്: 1) ഈ ഗ്രന്ഥത്തിൽ ഉൾപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ള കുർബാനക്രമത്തിന് ശേഷം റാന്നുമതി ഉള്ളതായിരുന്നു. 2) ഈ ഗ്രന്ഥം പ. പരമല കൊച്ചുതിരുമേനിയുടെ താല്പര്യപ്രകാരം പ്രസിദ്ധീകരിച്ചതാണ്. (ഈ വിവരം ഗ്രന്ഥകർത്താക്കൾ മുഖവുരയിൽ വളരെ വ്യക്തമായി പറയുന്നുണ്ട്).

ഈ വിവർത്തനത്തിൻറെ ഒന്നാം പതിപ്പ് ഫാ. ജോസഫ് ചീരൻ കാണാത്തതുകൊണ്ടും, ലേഖനമെഴുതുന്നവൻ വേണ്ടി വട്ടശ്ശേരിൽ തിരുമേനിയെ

കുറിച്ച് കിട്ടാവുന്ന ഗ്രന്ഥങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശ്രമിക്കാത്തതുകൊണ്ടും ഈ വിവർത്തനത്തിൻറെ ഉദ്ദേശ്യലക്ഷ്യങ്ങൾ എന്തെല്ലാമായിരുന്നു എന്ന് അദ്ദേഹം മനസ്സിലാക്കിയിട്ടില്ല. (അതോ ബോധപൂർവ്വം മനസ്സിലാക്കിയിട്ടും മറച്ചുവെച്ചതാണോ?) ഈ വിവർത്തനം പ്രസിദ്ധീകരിക്കാനുണ്ടായ സാഹചര്യങ്ങൾ എന്തെല്ലാമെന്ന് ഗ്രന്ഥകർത്താക്കൾ തന്നെ പറയുന്നത് കേൾക്കൂ: “ആണ്ടൊട്ടുകൂട്ടി ഓരോ ഞായറാഴ്ച ദിവസങ്ങൾക്കും, വിശേഷ ദിവസങ്ങൾക്കും, നോമ്പുദിവസങ്ങൾക്കും, മറ്റു സാധാരണ ദിവസങ്ങൾക്കും പ്രത്യേകം പ്രത്യേകം പ്രാർത്ഥനാക്രമങ്ങൾ നമ്മുടെ വിശുദ്ധ സഭയിൽ വിശുദ്ധ പിതാക്കന്മാർ ഏർപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്. എങ്കിലും മലയാളത്തുള്ള അത്മേനികൾക്ക് ഉപയോഗപ്പെടുത്തക്കവണ്ണം ഇതിൻറെ ചില അംശങ്ങൾ മാത്രമേ നാട്ടുഭാഷയിൽ മുൻപിനാലെ തർജ്ജിമ ചെയ്തു നടപ്പുവന്നിട്ടുള്ളൂ..... പ്രത്യേകം സുറിയാനിഭാഷ പരിചയമില്ലാത്ത ആളുകളുടെ ആവശ്യത്തെ വിചാരിച്ചും, സാധാരണമായി നമ്മുടെ കർത്താവിൻറെ പുനരുത്ഥാനത്തിൻറെ ഓർമ്മയെ കൊണ്ടാടുവാൻ ഉദ്ദേശിച്ചിട്ടുള്ള ഞായറാഴ്ച ദിവസങ്ങൾക്കു പൊതുവെ ഉപയോഗപ്പെടുത്തക്കവണ്ണം മുട്ടിലെ പല ഗാനങ്ങളും നമ്മുടെ പിതാവാ യ നിരണം മുതലായ ഇടവകകളുടെ മാർ ഗ്രിഗോറിയോസ് മെത്രാപ്പോലീത്താ തിരുമനസ്സുകൊണ്ട് സുറിയാനി മട്ടുകളിൽതന്നെ മലയാളത്തിൽ തർജ്ജിമ ചെയ്തു വെച്ചിരുന്നത്, അവിടത്തെ കൃത്യന്തര ബാഹുല്യം നിമിത്തം പൂർത്തിയാക്കുവാനോ പരിശോധിച്ചു നന്നാക്കുവാനോ ഇടയാക്കാതെ കിടന്നുപോകയാൽ ഞങ്ങളെ ഏല്പിക്കുകയും ഞങ്ങൾ രണ്ടും കൂടി ഈ ഗാനങ്ങളെ സുറിയാനി മൂലത്തോടു ഒത്തുനോക്കി പോരാത്തവയെ ചേർത്ത്, കണ്ടത്തിൽ ഈപ്പൻ ഗീവറുഗീസ് (മലയാളമനോരമ പത്രാധിപരായിരുന്ന കണ്ടത്തിൽ വറുഗീസ് മാപ്പിള) അവർ കളുടെ സഹായത്താൽ സുറിയാനി വൃത്തങ്ങൾക്കും ടേംകൂടാതെ ഉണ്ടാക്കി ശരിപ്പെടുത്തുകയും ഇടയ്ക്കിടയ്ക്കുള്ള മസുമുറാകൾ, പ്രാർത്ഥനകൾ, മുതലായവയെ ചേർത്തു ക്രമപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്തിട്ടുള്ളതാകുന്നു ഈ ചെറിയ പുസ്തകം.” 4

മലങ്കരസഭയിലെ അന്നത്തെ മെത്രാപ്പോലീത്താമാരിൽ അചിതീയ സാമാനമുണ്ടായിരുന്ന പരമല ബാവ (പരിശുദ്ധ പരമല തിരുമേനിയുടെ ആവശ്യപ്രകാരം മലങ്കര മലപ്പാൻ മാരായിരുന്ന വട്ടശ്ശേരിൽ ഗീവർഗീസ് കത്തനാർ, കോനാട്ട് മാത്തൻ കത്തനാർ എന്നിവർ ചേർന്നു തർജ്ജിമ ചെയ്തു പ്രസിദ്ധീകരിച്ച ഈ വിവർത്തനത്തിന് ഔദ്യോഗികം ഗീകാരമില്ലായിരുന്നു എന്നു പറയുന്നത് തെറ്റാണ്.

മതസംഗതികൾ

മലങ്കരസഭയുടെ ദൈവശാസ്ത്രം വിശ്വാസം, ആരാധനാ തുടങ്ങിയ വിഷയങ്ങൾക്ക്, ഒരധികാരി കഗ്രന്ഥം എന്ന നിലയിൽ വട്ടശ്ശേരിൽ ഗീവർഗീസ് മലപ്പാൻ, 1892-ലാണ് ‘മതസംഗതികൾ’ എന്ന പുസ്തകം രചിച്ചത്. ‘മലങ്കരസുറിയാനി

വിശുദ്ധ പുസ്തകസമൂഹം'' (അന്നത്തെ മലങ്കര സഭയുടെ ഔദ്യോഗിക പ്രസിദ്ധീകരണ വിഭാഗം) 1892-ൽ ഈ പ്രസിദ്ധീകരിച്ചു. 5 (ഈ പുസ്തകത്തിന്റെ ആദ്യപതിപ്പിന്റെ പേര് 'മതസംഗതികൾ' എന്നായിരുന്നു. 'മതോപദേശസാരങ്ങൾ' എന്ന് പിന്നീട് വന്ന പതിപ്പുകളിൽ പുസ്തകത്തിന്റെ പേരു മാറി). ഈ പുസ്തകത്തിന്റെ കവർ ഒന്നാംപേജിൽ ഇപ്രകാരം കാണുന്നു. 'നിതാന്ത വസ്ത്രം ഡിപ്രിസിയർ മലങ്കര ഇടവകയുടെ മാർ ദീവന്നാ സ്യോസം' മെത്രാപ്പോലീത്താ അവർകളും ശേഷം മേലദ്ധ്യക്ഷന്മാരും പരിശോധിച്ചു അനുവദിച്ചത്''. ഈ പുസ്തകത്തെക്കുറിച്ച് 'മലങ്കര ഇടവകപത്രിക' ഒരഭിപ്രായം 1892 മിഥുനം ലക്കത്തിൽ പ്രസിദ്ധീകരിച്ചു. അതിൽ ഇപ്രകാരം കാണുന്നു. 'അദ്ദേഹം (വട്ടശ്ശേരിൽ മലപ്പാൻ) പുസ്തകം എഴുതിച്ചേർത്തശേഷം മെത്രാപ്പോലീത്താതിരുമേനികൾ ശോധനചെയ്കയും പുസ്തക കമ്മിറ്റിക്കാർ പരിശോധിക്കുകയും ഇവർ ചെയ്ത ന്യായമായ ഭേദപ്പാടുകളിൽ പ്രകാരം പുസ്തകം വീണ്ടും എഴുതുകയും ചെയ്താണു പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്''. ഈ പുസ്തകത്തിന് ഔദ്യോഗിക അംഗീകാരം ഉണ്ടായിരുന്നു എന്ന് ഈ ഉദ്യോഗികളിൽ നിന്നും വ്യക്തമാണല്ലോ.

വട്ടശ്ശേരിൽ തിരുമേനി പ്രസിദ്ധീകരിച്ച രണ്ട് പുസ്തകങ്ങളും സഭയുടെ ഔദ്യോഗിക അംഗീകാരത്തോടുകൂടിയാണ് പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിട്ടുള്ളത്; അന്നത്തെ സഭയുടെ ഔദ്യോഗികവീക്ഷണങ്ങളാണ് അവയിൽ കാണുന്നത്. ഈ പുസ്തകങ്ങൾക്ക് ഔദ്യോഗിക അംഗീകാരം ഇല്ലായിരുന്നു എന്ന് ധ്വനിപ്പിച്ച് വായനക്കാരെ ഫാ. ജോസഫ് ചീരൻ തെറിപ്പിയറിക്കുവാൻ ശ്രമിച്ചത് ശരിയായില്ല.

ഭരണഘടന

മലങ്കരസഭാ ഭരണഘടന നിർമ്മിക്കുന്നത് സംബന്ധിച്ച് വട്ടശ്ശേരിൽ തിരുമേനിയും മലങ്കര സഭയിലെ അരുമായ പ്രമുഖരും തമ്മിൽ തർക്കങ്ങൾ ഉണ്ടായിരുന്നു. അന്ത്യോഖ്യൻ പാത്രീയർക്കി സന്മാർക്ക് താൻ അടിയറവ് ചെയ്കുവാൻ സമ്മതിക്കാത്ത മലങ്കരസഭയുടെ ലൗകിക അധികാരം, ആയുധത്തിൽ തനിക്കു പിൻബലം തന്ന അലമായ പ്രമുഖർ പിടിച്ചുപറുവാൻ ശ്രമിച്ചതായിരുന്നു ഈ തർക്കങ്ങൾക്ക് കാരണം. മലങ്കര മെത്രാപ്പോലീത്തായുടെ ലൗകികാധികാരങ്ങളിൽ ചിലത് മലങ്കര സഭാ മാനേജിംഗ് കമ്മിറ്റിക്ക് കൈമാറണമെന്നുള്ള അത്മായ പ്രമുഖരുടെ ആവശ്യം തീരുമേനിക്കു ഒരുതരത്തിലും അംഗീകരിച്ചുകൊടുക്കുവാൻ പറയുന്നതായിരുന്നില്ല; പ്രത്യേകിച്ചും ആ സന്ദർഭത്തിൽ. ഭരണഘടനയുടെ ഡ്രാഫ്റ്റ് തയ്യാറാക്കുവാൻ നിയോഗിക്കപ്പെട്ട കമ്മിറ്റിയുടെ സെക്രട്ടറിയായിരുന്ന റാവുസാഹിബ് ഓ.എം. ചെറിയാനും വട്ടശ്ശേരിൽ തിരുമേനിയും തമ്മിൽ ഈ വിഷയത്തെക്കുറിച്ച് നിരവധി കൂടിക്കാഴ്ചകളും ചർച്ചകളും നടത്തി എങ്കിലും തിരുമേനി തന്റെ അഭി

പ്രായത്തിൽനിന്നും അനുവിട വ്യതിചലിക്കാതിരുന്നതിനാൽ അതെല്ലാം പരാജയപ്പെട്ടു.

ഈ ഒരു സാഹചര്യത്തിൽ തിരുമേനി തന്റെ അഭിപ്രായങ്ങൾ വ്യക്തമാക്കുവാനും മറ്റുള്ളവരുടെ അഭിപ്രായങ്ങൾ അറിയുവാനുമായി ഒരു നക്കൽഭരണഘടന പെട്ടെന്ന് എഴുതി തയ്യാറാക്കി പത്രം മുഖേന 1932-ൽ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തി. ഈ നക്കൽ ഭരണഘടനയിലെ രണ്ടു വകുപ്പുകൾ എടുത്തുകാട്ടി അവമൂലമാണ് തർക്കങ്ങൾ ഉത്പന്നിച്ചതെന്ന് ധ്വനിപ്പിക്കുന്ന രീതിയിൽ ഫാ. ജോസഫ് ചീരൻ എഴുതിയിരിക്കുന്നത് തെറ്റാണ്. യഥാർത്ഥത്തിൽ ഉണ്ടായ കാരണം മേൽപ്പറഞ്ഞതാണ്. പാറേട്ട് മാർ ഈവാനിയോസ് തിരുമേനിയുടെ ഡയറിക്കുറിപ്പുകൾ ഉദ്യരിച്ച് ഇസ്സഡ് എം. പാറേട്ട് നിത്യക്ഷരങ്ങൾ മൂന്നാം വാല്യത്തിൽ ഇക്കാര്യം വ്യക്തമാക്കിയിട്ടുണ്ട്. 105 മിഥുനം 23-ലെ ഈവാനിയോസ് തിരുമേനിയുടെ ഡയറിക്കുറിപ്പിലെ ഏതാനും വാചകങ്ങൾ കാണുക:- 'കോട്ടയത്ത് പോയി. അവിടെവെച്ച് ഓ. എം. ചെറിയാനുമായി കണ്ടു. സഭാകാര്യം മെത്രാപ്പോലീത്താ ചുപറയാൻ എന്നെ ഭരമേല്പിച്ചു. പഴയസെമിനാരിയിൽപോയി മെത്രാപ്പോലീത്താ സഭാകാര്യവും പള്ളിക്കൂട കാര്യവും സംസാരിച്ചു. ജനസംബന്ധമായ കാര്യങ്ങളിൽ പരമാധികാരം ജനങ്ങൾക്കു ഇരിക്കണമെന്നാണ് അവർ പറയുന്നത്. അതു മെത്രാപ്പോലീത്താ തീരെ സമ്മതമല്ല. മേലിൽനിന്നു ലഭിച്ചിട്ടുള്ള അധികാരങ്ങൾ ഉപേക്ഷിക്കുവാൻ മനസ്സു സമ്മതിക്കുന്നില്ലെന്നാണു പറയുന്നത്. പരദേശികളുമായി പിടിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്ന ഈ സമയത്ത് ഇവർ ഇങ്ങനെ തുടങ്ങുന്നത് സങ്കടമാണെന്നും.....പറഞ്ഞു''.

'താൻ (വട്ടശ്ശേരിൽ തിരുമേനി) എഴുതിയ ഭരണഘടനാ നക്കൽ അങ്ങനെതന്നെ പാസ്സാക്കണമെന്നു ശഠിക്കാതെ, പൊതുജനാഭിപ്രായമായിരുന്നതിനു പത്രത്തിൽ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുകയാണ് ചെയ്തത്. ആരെങ്കിലും അതിനെ വിമർശിക്കട്ടെ എന്നു കരുതി അതു പരസ്യപ്പെടുത്തിയെന്നു വിചാരിക്കാം. മാർ ദീവന്നാസ്യോസിന്റെ അഭിപ്രായത്തെപിൻതാങ്ങുന്നവരെക്കൊണ്ട് 'യെസ്സ' മൂളിക്കാൻ അദ്ദേഹം ഒരുമ്പെട്ടില്ല.

പേർഷ്യൻ ഗൗഹ് പ്രദേശത്ത് മലങ്കരയ്ക്കുള്ള ഇടവകകളെ - വളർന്നുകൊണ്ടിരിക്കുന്ന പള്ളികളെ-സംബന്ധിച്ച് മേലാൻ അറബികൾ അവകാശവാദം പുറപ്പെടുവിക്കുമെന്നു മാർ ദീവന്നാസ്യോസ് ദീർഘദൃഷ്ടിയോടുകൂടി കാണുകയും, അതിനു പ്രതിവിധി നിർദ്ദേശിക്കുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നതായി ഘടനയിൽനിന്നു കാണാവുന്നതാണ്. പ്രായോഗിക പ്രാധാന്യമുള്ളവയെല്ലാം, ആ വകുപ്പുകളിൽ ഉൾപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്. തന്റെ അനുഭവ ജ്ഞാനത്തിൽനിന്ന് ഉടലെടുത്തവയാണ് ആ വകുപ്പുകൾ.

മാർ ദീവന്നാസ്യോസ് എഴുതിയ കരുത്തുററ ഒരു രേഖയാണ് ഈ ഭരണഘടന എന്ന് ആത്മാർ

സ്വാതന്ത്ര്യശില്പി

ഫാ. ചെറിയാൻ ചക്കാലയ്ക്കൽ

1992 ഫെബ്രുവരി ലക്കം 'മലങ്കരസഭാ' മാസികയിൽ ബഹു. ജോസഫ് ചീരന്തൻ എഴുതിയ ലേഖനം സശ്രദ്ധം വായിച്ചു. സംവാദ ലേഖനമായതിനാൽ ഒരു വിമർശനത്തിന് വസരം നൽകുന്നുമുണ്ട്:

1. മലങ്കരയിൽ നിന്നും അന്ത്യോഖ്യയിൽ പോയി മേൽപട്ടസ്ഥാനം പ്രാപിച്ചു വന്ന പ്രഥമ വ്യക്തി പാലക്കുന്നത്തു മാത്യൂസ് മാർ അത്താനാസ്യാസ്-1842. A. D

2. മലങ്കരയിൽ ആദ്യം കാലുകൃത്തിയ അന്ത്യോഖ്യ പാത്രിയർക്കീസ് പത്രോസ് III-A. D 1876.

3. പുലിക്കോട്ടിൽ മാർ ദിവന്നാസ്യോസിന്റെ ക്ഷണപ്രകാരം മലങ്കരയിൽ ആഗതനായ പത്രോസ് പാത്രിയർക്കീസിന്റെ അദ്യക്ഷതയിൽ നടന്ന ഒന്നാണ് മുളന്തുരുത്തി സുന്നഹദോസ്.

താമ്രമായി വിശ്വസിക്കുന്നതുകൊണ്ട് വിമർശനത്തിനോ കൂടുതൽ വിശദീകരണത്തിനോ ഒരുങ്ങുന്നില്ല 7 എന്ന ചരിത്രകാരനായ ഇസ്മായീൽ ഏം, പാറേട്ടിന്റെ വാചകങ്ങൾ ഫാ. ജോസഫ് ചീരൻ കാണാതെപോയതുകൊണ്ടാണ് അദ്ദേഹം തെറ്റായ നിഗമനങ്ങളിൽ എത്തിയതെന്ന് നമുക്ക് ആശ്വസിക്കാം.

രണ്ടു വിരുദ്ധ പ്രവണതകൾ?

1898-ൽ പ്രസിദ്ധീകരിച്ച കൂർബാന തർജ്ജമയെക്കുറിച്ചും 1932-ൽ പ്രസിദ്ധീകരിച്ച ഭരണഘടനാ നക്കലിനെക്കുറിച്ചും പ്രതിപാദിച്ചിട്ട് അവയിലെ ഏതാനും ആശയങ്ങൾ എടുത്ത് വട്ടശ്ശേരിൽ തിരുമേനി രണ്ടുവിരുദ്ധ പ്രവണതകളുടെ ഉദയമാണ് എന്ന് അഭിപ്രായപ്പെടുന്നത് വിസ്മയിപ്പിക്കുന്നതാണ്. വി. കൂർബാനക്രമം പ്രസിദ്ധീകരിച്ച കാലത്ത് വട്ടശ്ശേരിൽ തിരുമേനി സഭയിലെ ഒരു വൈദികൻ മാത്രമായിരുന്നു എന്നതും ഭരണഘടനാ നക്കൽ പ്രസിദ്ധീകരിച്ച കാലത്ത് സഭയുടെ പരമാദ്യക്ഷനായിരുന്നു എന്ന കാര്യവും ഇവിടെ ഓർക്കേണ്ടതുണ്ട്. രണ്ടു കാലഘട്ടങ്ങളിൽ നടന്ന ഈ സംഭവങ്ങളുടെ സാഹചര്യങ്ങളെക്കുറിച്ചും മറ്റും ആഴത്തിലുള്ള ഗവേഷണപഠനങ്ങൾ നടത്താതെ ഇത്തരമൊരു അഭിപ്രായം രേഖപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നതിനെ മുഖവിലയ്ക്കെടുക്കുവാൻപോലും കഴിയുകയില്ല.

കാര്യമായ ഗവേഷണങ്ങൾ നടത്താതെയും, വസ്തുതകൾ മറച്ചുവെച്ചുകൊണ്ടും തന്റേതായ

4. അന്ത്യോഖ്യക്ക് ക്രമാതീതമായ അധികാരങ്ങൾ മലങ്കരസഭയുടെ മേൽ ഉണ്ടാക്കിക്കൊടുത്ത '18 അക്കം' മലങ്കരസഭയുടെ ശിരസിലേറിയതും പുലിക്കോട്ടിൽ മെത്രാപ്പോലീത്താ കാലത്താണ്.

മേൽക്കാണിച്ച സംഭവപരമ്പരകൾ അന്ത്യോഖ്യൻബന്ധം മലങ്കരയുടെ മേൽ അരക്കിട്ടുറപ്പിക്കാൻ പോന്നതല്ലേ? എന്നാൽ അതുമായി വിദ്യുദാസബന്ധം പോലുമില്ലാതിരുന്ന മലങ്കരസഭാഭാസുരൻമേൽ ലേഖകൻ ഒരു കടന്നുകൂട്ടണം തന്നെ നടത്തിയിരിക്കുന്നു.

സഭാഭാസുരൻ ചെയ്തതെന്താണ്?

പത്രോസ് IIIന്റെ ആഗമനവും (1876) മുളന്തുരുത്തി സുന്നഹദോസും 18 അക്കം കാനോനും വഴി അന്ത്യോഖ്യൻ സഭയുടെ ഭാഗമായി മാറിയ മലങ്കരസഭയെ വിദേശ മേധാവിത്വത്തിൽ നിന്നും മോചിപ്പിക്കുകയല്ല സഭാഭാസുരൻ ചെയ്തത്?

ചിന്താഗതിയിലൂടെ വായനക്കാരെ തെറ്റിദ്ധരിപ്പിക്കുവാനാണ് ഫാ. ജോസഫ് ചീരൻ തന്റെ ലേഖനത്തിലൂടെ ശ്രമിച്ചിട്ടുള്ളത്. ജോസഫ് ചീരൻ അച്ചന്റെ ലേഖനം വായിച്ച് വട്ടശ്ശേരിൽ തിരുമേനിയെ തെറ്റിദ്ധരിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നവർ മേൽപറഞ്ഞ യഥാർത്ഥ്യങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കുവാൻ ശ്രമിക്കുക.

1. മലങ്കര ഇടവക പത്രിക 1898 ഓഗോർ. പുസ്തകം 7. ലക്കം 3. തർജ്ജമയുടെ റിജിനൽകോപ്പി പാമ്പാക്കൂട കോനാട്ട് ലൈബ്രറിയിൽ ഉണ്ട്.
2. മലങ്കര ഇടവകപത്രിക 1899 ഇതയോർ പുസ്തകം 8. ലക്കം 5.
3. റിജിനൽ കോപ്പി പാമ്പാക്കൂട കോനാട്ട് ലൈബ്രറിയിലുണ്ട്.
4. ,, ,,
5. റിജിനൽകോപ്പി പാമ്പാക്കൂട കോനാട്ട് ലൈബ്രറിയിലും കൊന്മി സീയോൻ സെമിനാരിയിലുമുണ്ട്.
6. റിജിനൽ ഡയറി കാത്തോലിക്കേറ്റ് അരമന ലൈബ്രറിയിലുണ്ട്. മലങ്കര നസ്രാണികൾ വാല്യം 10 (നിത്യക്ഷരങ്ങൾ വാല്യം-3) പേജ് 551.
7. മലങ്കര നസ്രാണികൾ വാല്യം 10. പേജ്.

-o-

അബ്ദുള്ളായ്മായുള്ള ഏതോ ധാരണയിൽ നിന്നു വി. കുർബാന ക്രമത്തിൽ അന്ത്യോഖ്യൻ ബന്ധം നൂഴത്തുകയറി എന്നു ഫാ. ചീരൻ പറയുന്നത് അക്രമമല്ലേ? അബ്ദുള്ളാ-വട്ടശ്ശേരിൽ ശെമ്മാശൻ ബന്ധം ആരംഭിക്കുന്നത് 1876-ൽ. 1895-ൽ അബ്ദുള്ളാ മെത്രാനായിരിക്കുമ്പോൾ റോമാസഭയിൽ ചേർന്നു. 1895-1905 വരെയുള്ള 10 വർഷക്കാലം അദ്ദേഹം റോമാസഭയിൽ മെത്രാനായിരുന്ന കാലഘട്ടത്തിൽ, അതായത് 1903-ലല്ലേ വി. കുർബാനക്രമം പ്രസിദ്ധീകൃതമാകുന്നത്? 1903-ൽ റോമാസഭയിലെ മെത്രാനായിരിക്കുന്ന ഒരു വ്യക്തിയുമായി വട്ടശ്ശേരിൽ മല്പാനു ബന്ധമുണ്ടെന്നു പറയുന്നത് സാങ്കല്പികമല്ലേ? അസംഭവ്യമല്ലേ?

വി. കുർബാന ക്രമത്തിനു 5 വ്യക്തികളുമായി ബന്ധമുണ്ട്. അവർ 1) പ. പരുമലത്തിരുമേനി 2) വട്ടശ്ശേരിൽ മല്പാൻ 3) കോനാട്ടു മല്പാൻ, 4) കണ്ടത്തിൽ വർഗീസ് മാപ്പിള 5) കൊട്ടാരത്തിൽ ശങ്കുണ്ണി എന്നിവരാണ്. ഇതിൽ ആദ്യത്തെ 3 വ്യക്തികൾക്കായിരുന്നു തർജമ, വി

ശ്യാസാപാരകാര്യങ്ങൾ എന്നിവയുടെ ഉത്തരവാദിത്വം. നാലും അഞ്ചും വ്യക്തികൾക്ക് ഭാഷാശൈലികവിതാഭംഗി ആദിയായവ പ. പരുമലതിരുമേനി എഴുതിവെച്ചത് അദ്ദേഹത്തിന്റെ കൃത്യാന്തര ബാഹുല്യത്തിനിടയിൽ പ്രസിദ്ധീകരിക്കാൻ കഴിയാതെവന്നത് വട്ടശ്ശേരിൽ മല്പാനും കോനാട്ടുമല്പാനും കൂടി പ്രസിദ്ധീകരിക്കുമ്പോൾ ശ്രേഷ്ഠാനുമതി ഉൾക്കൊള്ളുന്നുണ്ടല്ലോ.

പുലിക്കോട്ടിൽ തിരുമേനിയുടെ കാലത്ത് കാതോലിക്കാ സ്ഥാപനത്തിനുവേണ്ടി എഴുത്തുകുത്തുകൾ നടത്തിയവരിൽ വട്ടശ്ശേരിൽ മല്പാനും കോനാട്ടു മല്പാനും ഉള്ളതായി കാതോലിക്കരോട് ചരിത്രത്തിൽ രേഖപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ടല്ലോ.

മേല്പറഞ്ഞ വസ്തുതകളുടെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ ഫാ. ജോസഫ് ചീരന്റെ ലേഖനത്തിലെ പരാമർശങ്ങൾ പരിത്രപരമായി നിലനിൽക്കത്തക്കതല്ല. ലേഖകന്റെ 'സംവാദ ലേഖന'ത്തിന്റെ പരമമായ 'ഉദ്ദേശം' അദ്ദേഹത്തിന്റെ അവസാനവാചകത്തിൽ ഒളിഞ്ഞിരിപ്പുണ്ട്! ★